**Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért**

►**B**

# A BIZOTTSÁG 1296/2008/EK RENDELETE

**(2008. december 18.)**

**a Spanyolországba történő kukorica- és cirokbehozatal és a Portugáliába történő kukoricabehozatal vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról**

**(kodifikált változat)**

(HL L 340., 2008.12.19., 57. o.)

Módosította:

| | | Hivatalos Lap | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Szám | Oldal | Dátum |
| ►**M1** | A Bizottság 742/2009/EK rendelete (2009. augusztus 13.) | L 210 | 3 | 2009.8.14. |
| ►**M2** | A Bizottság 519/2013/EU rendelete (2013. február 21.) | L 158 | 74 | 2013.6.10. |
| ►**M3** | A Bizottság 1333/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. december 13.) | L 335 | 8 | 2013.12.14. |

▼B

# A BIZOTTSÁG 1296/2008/EK RENDELETE

**(2008. december 18.)**

**a Spanyolországba történő kukorica- és cirokbehozatal és a Portugáliába történő kukoricabehozatal vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról**

**(kodifikált változat)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ([1]) és különösen a rendelet 144. cikkének (1) bekezdésére, annak 4. cikkével összefüggésben,

mivel:

(1) A Spanyolországba történő kukorica- és cirokimport és a Portugáliába történő kukoricaimport vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. július 26-i 1839/95/EK bizottsági rendeletet ([2]) több alkalommal jelentősen módosították ([3]). Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a rendeletet kodifikálni kell.

(2) A többoldalú kereskedelmi tárgyalások Uruguayi Fordulója keretében megkötött megállapodások szerint az Európai Közösség vállalta, hogy az 1995/96. gazdasági évtől 500 000 tonna kukorica Portugáliába, illetve 2 000 000 tonna kukorica és 300 000 tonna cirok Spanyolországba történő behozatalára vonatkozóan csökkentett vámtételű kontingenseket nyit meg. A spanyol behozatali kontingens esetében a Spanyolországba importált egyes gabonahelyettesítők mennyiségét a behozatalra kerülő összmennyiség arányában csökkenteni kell. A Portugáliába történő kukoricabehozatalra vonatkozóan megnyitott kontingens esetében a ténylegesen megfizetett behozatali vám nem haladhatja meg a tonnánkénti 50 eurót.

(3) E vámkontingensek helyes igazgatásának biztosítása érdekében helyénvaló a Spanyolországba és a Portugáliába irányuló kukorica- és cirokbehozatalok figyelembevételére hasonló módszereket előírni.

(4) E célkitűzés elérése érdekében és abból a célból, hogy biztosítani lehessen a rendszernek és a Közösség nemzetközi kötelezettségeinek a Bizottság általi hatékony figyelemmel kísérését, helyénvaló pontosan meghatározni az e vámkontingens keretében elszámolandó behozatalokat és előírni, hogy Spanyolországnak és Portugáliának minden hónapban közölni kell a Bizottsággal az érintett termékek ténylegesen megvalósult behozatalait, pontosan meghatározva az alkalmazott számítási módszereket.

([1]) HL L 299., 2007.11.16., 1. o.
([2]) HL L 177., 1995.7.28., 4. o.
([3]) Lásd az V. mellékletet.

▼B

(5) A kukorica Portugáliába és a kukorica és a cirok Spanyolországba vámkontingens keretében történő behozatalára megállapított időszakot, valamint a helyettesítő termékek esetleges behozatalát a naptári év alapján kell figyelembe venni.

(6) Az egy adott évben Portugáliába importálható kukoricának és Spanyolországba importálható kukoricának és ciroknak az ugyanazon év folyamán Spanyolországba behozott egyes gabonahelyettesítők mennyiségével csökkentett mennyisége alapján nem állapítható meg az érintett évben még importálható kukorica és cirok mennyisége. Következésképpen szükség esetén a következő év májusáig meghosszabbíthatónak kell lennie azon időszaknak, amelynek során a behozatalok az adott évre elszámolhatók.

(7) A közösségi gazdasági szereplők érdekében stabil árakon kell biztosítani az érintett termékek megfelelő ellátását a közösségi piacon, elkerülve a szükségtelen és túlzott kockázatokat vagy a számottevő áringadozás formájában jelentkező piaci zavarokat. A Bizottságnak – figyelembe véve a változásban lévő belső piacokat, a spanyolországi és portugáliai ellátási feltételeket, valamint a Közösség nemzetközi kötelezettségvállalásait – határoznia kell, hogy szükséges-e csökkenteni az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendelettel [1] összhangban megállapított alkalmazandó importvámokat az érintett termékekre vonatkozó behozatali kontingensek teljes mértékű felhasználásának biztosítása érdekében.

(8) Az említett kontingensek alkalmazása érdekében rendelkezést kell hozni a világpiacon történő közvetlen beszerzésről vagy a 1249/96/EK rendelet alapján létrehozott importvám-csökkentési rendszer alkalmazásáról.

(9) Az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok (AKCS-államok) csoportjába tartartozó egyes államokból az Európai Közösségbe történő cirok- és kukoricabehozatalra alkalmazandó 1528/2007/EK tanácsi rendeletben [2] létrehozott rendszerben biztosított, valamint az e rendeletben biztosított előnyök halmozódása jellegénél fogva zavarokat okoz a spanyol, illetve a portugál gabonapiacon. Ez a probléma az e rendelet alapján importált kukoricára és cirokra kivetett vám speciális csökkentése révén oldható meg.

(10) A közvetlen világpiaci beszerzés esetében, és azzal a céllal, hogy az ügyleteket optimális feltételek mellett, és különösen a legalacsonyabb beszerzési és szállítási költségen lehessen végezni, pályázatot kell kiírni a kifizető ügynökség vagy az érintett intervenciós hivatal által kijelölt raktárakba történő szállításra. Rendelkezést kell hozni arról, hogy a pályázatokat az érintett tagállam egyes területein rendelkezésre álló raktározási kapacitással összhangban, egyedi tételekre vonatkozóan nyújtsák be, és ezeket a pályázati felhívásról szóló hirdetményben közzétegyék.

[1] HL L 161., 1996.6.29., 125. o.
[2] HL L 348., 2007.12.31., 1. o.

▼B

(11) Az importvámcsökkentésre és a közvetlen világpiaci beszerzésre irányuló pályázati felhívások szervezése tekintetében részletes szabályokat kell elfogadni, továbbá meg kell határozni a pályázatok benyújtására, valamint a sikeres pályázó kötelezettségeinek teljesítését garantáló biztosítékok letétbe helyezésére és felszabadítására vonatkozó feltételeket.

(12) A kérdéses vásárlási ügyletek megbízható gazdasági és pénzügyi szervezése végett és különösen annak érdekében, hogy a spanyol és a portugál piacon várható árak vonatkozásában a gazdasági szereplők ne legyenek kitéve aránytalan és túlzott kockázatnak, rendelkezést kell hozni a pályázati felhívásban megfogalmazott minőségi követelményeket nem kielégítő gabonáknak a piacra csökkentett vám mellett történő behozataláról. Ebben az esetben azonban a vámcsökkentés nem lehet nagyobb, mint az adott csökkentésre vonatkozóan rögzített utolsó összeg.

(13) A közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 2005. június 21-i 1290/2005/EK tanácsi rendeletben ([1]) megállapított mechanizmusoknak megfelelően az e rendeletből következő ügyletekre vonatkozóan rendelkezéseket kell elfogadni.

(14) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## I. FEJEZET

## ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

### *1. cikk*

▼M1

(1) Minden év január 1-jétől két kontingens nyílik maximálisan 2 000 000 tonna kukorica, illetve 300 000 tonna cirok harmadik országokból szabad forgalomba bocsátás céljából Spanyolországba történő behozatalára. Az e kontingensek keretében történő behozatalt az e rendeletben meghatározott módon kell végrehajtani.

(2) Minden év január 1-jétől kontingens nyílik maximálisan 500 000 tonna kukorica harmadik országokból szabad forgalomba bocsátás céljából Portugáliába történő behozatalára. Az e kontingensek keretében történő behozatalt az e rendeletben meghatározott módon kell végrehajtani.

▼B

(3) A Bizottság által kellően megállapított technikai nehézségek esetén, a fenti időtartamot meghaladó behozatali időszak is meghatározható az 1234/2007/EK rendelet 195. cikkének (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően.

([1]) HL L 209., 2005.8.11., 1. o.

▼B

(4) Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésben a keményszemű kukoricára biztosított behozatali vámcsökkentés az ezen cikk (1) és (2) bekezdésében rögzített kontingensekre nem alkalmazható.

*2. cikk*

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésében említett, Spanyolországba irányuló behozatal mennyiségét minden évben csökkenteni kell a harmadik országokból Spanyolországba az összes alábbi termék szóban forgó év folyamán behozott mennyiségek arányában: a 2303 10 19 és 2309 90 20 KN-kód alá tartozó keményítő gyártásánál keletkező hulladék kukoricából, a 2303 30 00 KN-kód alá tartozó sör- és szeszgyártási maradék, melléktermék és hulladék, valamint az ex 2308 00 40 KN-kód alá tartozó déligyümölcsvelő-maradékok.

(2) A Bizottság elszámolja az 1. cikk (1) és (2) bekezdésében említett kontingensek keretében:

a) az egyes naptári évek folyamán és szükség esetén a következő év májusának végéig a Spanyolországba importált kukorica (1005 90 00 KN-kód) és cirok (1007 00 90 KN-kód), valamint a Portugáliába importált kukorica (1005 90 00 KN-kód) mennyiségeit;

b) az egyes naptári évek folyamán Spanyolországba importált, e cikk (1) bekezdésében említett, kukorica feldolgozásából származó keményítőmaradék, sörgyártási és lepárlási üledékek és hulladékok, valamint déligyümölcsvelő-maradék mennyiségeit.

Amennyiben a mennyiségeket az első albekezdés a) pontjával összhangban a referencia naptári évet követő hónapok tekintetében figyelembe veszik, e mennyiségeket nem lehet többé a következő naptári év tekintetében figyelembe venni.

(3) A (2) bekezdésben említett elszámolás céljából a következő jogi aktusok alkalmazásában Spanyolországba és Portugáliába irányuló kukoricabehozatalokat nem lehet figyelembe venni:

a) a 2007/2000/EK tanácsi rendelet ([1]);

b) a 2005/40/EK, Euratom tanácsi és bizottsági határozat ([2]);

c) a 2006/580/EK tanácsi határozat ([3]);

d) a 969/2006/EK bizottsági rendelet ([4]).

*3. cikk*

Az illetékes spanyol és portugál hatóságok az I. mellékletben megadott minta alapján legkésőbb minden hónap 15-éig elektronikus úton közlik a Bizottsággal a 2. cikk (2) bekezdésében említett termékeknek kettővel korábbi hónapban importált mennyiségeit.

([1]) HL L 240., 2000.9.23., 1. o.
([2]) HL L 26., 2005.1.28., 1. o.
([3]) HL L 239., 2006.9.1., 1. o.
([4]) HL L 176., 2006. 6.30., 44. o.

▼B

*4. cikk*

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésében említett kukorica- és cirokmennyiséget Spanyolországban kell feldolgozni vagy felhasználni.

(2) Az 1. cikk (2) bekezdésében említett kukoricamennyiséget Portugáliában kell feldolgozni vagy felhasználni.

*5. cikk*

A Spanyolországba és Portugáliába történő behozatalt, az 1. cikk (1) és (2) bekezdésében említett kontingensek keretében, az e bekezdésekben meghatározott mennyiségi határokon belül az 6. cikkben meghatározott importvám-csökkentési rendszer alkalmazásával vagy közvetlen világpiaci beszerzéssel kell végrehajtani.

II. FEJEZET

**BEHOZATAL IMPORTVÁMCSÖKKENTÉS MELLETT**

*6. cikk*

(1) A 15. cikk sérelme nélkül, az 1. cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott mennyiségi határon belüli spanyolországi kukorica- és cirokbehozatal, továbbá portugál kukoricabehozatal vonatkozásában az 1249/96/EK rendelettel összhangban megállapított importvámra csökkentést lehet alkalmazni.

(2) A Bizottság a fennálló piaci feltételek figyelembevételével határoz az (1) bekezdésben meghatározott csökkentés alkalmazásáról a behozatali kontingensek teljes felhasználásának biztosítása érdekében.

(3) Amennyiben a Bizottság az (1) bekezdésben említett csökkentés alkalmazásáról határoz, a csökkentés összegét átalányalapon vagy pályázati eljárás útján kell megállapítani, olyan szinten, amellyel egyrészt elkerülhető a Spanyolországba, illetve Portugáliába történő behozatal következtében a spanyol és portugál piacok megzavarása, másrészt megvalósítható az 1. cikk (1) és (2) bekezdésében említett mennyiségek tényleges behozatala.

(4) Az átalánycsökkentés mértékét, és amennyiben a csökkentést a 8. cikk (1) bekezdésében említett pályázati eljárásnak megfelelően határozzák meg, akkor ez utóbbi csökkentés mértékét is, az 1234/2007/EK rendelet 195. cikkének (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell meghatározni.

A Portugáliába irányuló behozatal esetében a (3) bekezdésben említett csökkentés mértékét úgy kell meghatározni, hogy a ténylegesen kifizetett vám összege ne haladja meg a tonnánkénti 50 eurót.

Az 1528/2007/EK rendelet szerint a kukoricára és/vagy a cirokra vonatkozóan a csökkentés eltérő lehet.

▼B

(5) Az (1) bekezdésben foglalt importvámcsökkentést, a spanyol, illetőleg a portugál illetékes hatóságoknak az e rendelet rendelkezéseivel összhangban és a Bizottság jóváhagyásával kibocsátott engedélyei alapján, az 1005 90 00 KN-kód alá tartozó kukorica és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó cirok Spanyolországba történő behozatalára, valamint az 1005 90 00 KN-kód alá tartozó kukorica Portugáliába történő behozatalára kell alkalmazni. Ezek az engedélyek csak a kibocsátásuk szerinti tagállamban érvényesek.

*7. cikk*

(1) A behozatali vám csökkentésére pályázati eljárás szervezhető. Ezekben az esetekben az érdekelt felek a pályázati felhívásra úgy válaszolnak, hogy az írásbeli pályázatot a pályázati felhívásban megjelölt illetékes szervhez átvételi elismervény ellenében benyújtják, vagy a fenti szervhez a pályázatot ajánlott levélben, telexen, faxon vagy táviratban elküldik.

(2) A pályázatnak tartalmaznia kell:

a) a pályázati felhívásra történő hivatkozást;

b) a pályázó nevét és pontos címét, továbbá telex- vagy telefaxszámát;

c) az importálandó termék jellegére és mennyiségére vonatkozó információt;

d) az importvámcsökkentés euróban kifejezett, tonnánkénti javasolt összegét;

e) az importálandó gabonafélék származási országát.

(3) A pályázatokhoz csatolni kell:

a) az arról szóló igazolást, hogy a pályázó letétbe helyezte a tonnánkénti 20 eurós biztosítékot; és

b) a pályázó írásbeli kötelezettségvállalását arról, hogy a szerződés odaítéléséről szóló értesítés kézhezvételétől számított két napon belül az illetékes szervhez az engedélyezett mennyiség vonatkozásában behozatali engedély iránti kérelmet fog benyújtani, valamint a pályázatban megjelölt országból fog importálni.

(4) A pályázatban csak egy származási országot lehet megnevezni; továbbá nem lehet túllépni az adott pályázati határidőre rendelkezésre álló maximális mennyiséget.

(5) Nem lehet elbírálni azokat a pályázatokat, amelyeket nem az (1)–(4) bekezdésben foglaltaknak megfelelően nyújtottak be, továbbá azokat, amelyekben a pályázati felhívásban megállapítottaktól eltérő feltételek szerepelnek.

(6) A pályázatok nem vonhatók vissza.

(7) Az illetékes szerv a pályázatok beadásának a pályázati felhívásban megadott határideje után két órán belül köteles a pályázatokat a Bizottsághoz eljuttatni. Azokat a II. mellékletben feltüntetett formában kell továbbítani.

Ha egyetlen pályázatot sem nyújtanak be, az érintett tagállam a fentivel megegyező időn belül tájékoztatja erről a Bizottságot.

▼B

*8. cikk*

(1) Az importvámcsökkentésre irányuló pályázati eljárás keretében benyújtott és továbbított pályázatok alapján a Bizottság az 1234/2007/EK rendelet 195. cikkének (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően határoz arról, hogy

a) rögzíti az importvám csökkentésének maximális mértékét; vagy

b) nem folytatja a pályázati eljárást.

Ha a Bizottság az importvámcsökkentés maximális mértékének rögzítéséről határoz, a maximális csökkentéssel megegyező vagy annál kisebb összegre vonatkozó minden pályázatot el kell fogadni. Ha azonban a heti pályázati eljárásban rögzített maximális csökkentés a behozatalra fennmaradó mennyiséget meghaladó mennyiség elfogadásához vezet, az a pályázó, akinek pályázatában az elfogadott maximális csökkentés szerepel, a többi elfogadott pályázatban igényelt mennyiségek összege és a rendelkezésre álló mennyiség különbségének megfelelő mennyiséget nyeri el. Ha a rögzített maximális csökkentés több pályázatban is szerepel, az odaítélendő mennyiséget a pályázók között az általuk megpályázott mennyiségek arányában kell elosztani.

(2) Amint a Bizottság meghozza az (1) bekezdésben említett határozatot, az illetékes spanyol, illetőleg portugál hatóságok minden pályázót írásban értesítenek pályázatuk elbírálásnak eredményéről.

*9. cikk*

(1) Az engedélykérelmeket a 376/2008/EK bizottsági rendelet ([1]) 17. cikkének megfelelően nyomtatott és/vagy kiállított formanyomtatványokon kell benyújtani. Ha a Bizottság átalánycsökkentést fogad el, a kérelmeket az adott hét első két munkanapján kell benyújtani. Amennyiben az importvámcsökkentés pályázati eljárás keretében történik, az engedélyezett mennyiségre vonatkozó kérelmeket az odaítélésről szóló értesítés kézhezvételétől számított két napon belül, a pályázatban javasolt csökkentést is feltüntetve kell benyújtani.

(2) Az engedélykérelmek és az engedélyek 24. rovatában a III. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét kell feltüntetni.

(3) Átalánycsökkentés alkalmazása esetén az engedélykérelmeket csak akkor lehet elbírálni, ha a tonnánkénti 20 eurós biztosítékot az illetékes szerv részére igazoltan letétbe helyezték.

*10. cikk*

(1) Az engedélykérelemhez a kérelmező írásbeli kötelezettségvállalást csatol, amelyben vállalja, hogy legkésőbb az engedély kiadásának napjáig teljesítési biztosítékot helyez letétbe, amelynek tonnánkénti összege a megadott átalányalapú vámcsökkentés vagy a pályázatban javasolt csökkentés mértékével egyenlő.

([1]) HL L 114., 2008.4.26., 3. o.

▼B

(2) Az e rendelet alapján kiadott behozatali engedélyek esetében az 1342/2003/EK ([1]) bizottsági rendelet 12. cikkének a) pontjában előírt mértékű biztosítékot kell alkalmazni.

(3) Ha a Bizottság átalánycsökkentést fogad el, az alkalmazott csökkentés mértéke és az alkalmazott importvámtarifa az lesz, amely a szabad forgalomba bocsátásról szóló igazolás vámhivatal által történő jóváhagyásának napján hatályban van.

(4) Ha a csökkentést pályázati eljárás keretében rögzítik, az alkalmazott vámtarifa az lesz, amely a szabad forgalomba bocsátásról szóló igazolás vámhivatal által történő jóváhagyásának napján hatályban van. A csökkentés elfogadott mértékét az engedély 24. rovatában fel kell tüntetni.

Azon behozatali eljárások esetében azonban, amelyek a behozatali engedély kiadásának hónapja végét követően mennek végbe, amennyiben az a hónap, amelyben a behozatali engedélyt kiadták, október és május közé esik, a megengedett csökkentés összege a behozatali engedély kiadása szerinti hónapban érvényes intervenciós ár, 55 %-kal növelve, illetve a szabad forgalomba bocsátásról szóló igazolás elfogadásának hónapjában érvényes ár, az előbb említett százalékkal növelve. Az október 1-jét megelőzően kiadott és e dátumtól kezdve felhasznált engedélyek esetében a megengedett csökkentés összegét az előbbi módon számított összeggel csökkenteni kell.

(5) A kérelem csak akkor érvényes, ha:

a) nem haladja meg az adott kérelem benyújtására vonatkozó határidőn belül rendelkezésre álló maximális mennyiséget; és

b) csatolják hozzá az igazolást arról, hogy a kérelmező üzleti tevékenysége kiterjed az importáló tagállamban történő nemzetközi gabonakereskedelemre. E cikk alkalmazásában az igazolás úgy történik, hogy az általános forgalmi adónak az adott tagállamban történt megfizetéséről szóló igazolás egy példányát vagy az adott tagállamban kiadott, egy behozatali vagy egy kiviteli engedélyre vonatkozó vámkezelési igazolás egy példányát, vagy egy, a megelőző három év valamelyikében végrehajtott, a Közösségen belüli kereskedelmi ügyletre vonatkozó és a kérelmező nevére kiállított számlát benyújtanak az illetékes szervhez.

(6) Az importáló tagállam vámhatóságai a 76/371/EGK bizottsági irányelv ([2]) mellékletével összhangban reprezentatív mintákat vesznek minden importált szállítmányból az acélosszem-tartalomnak az 1249/96/EK rendelet 6. cikkének (2) bekezdésében meghatározott módszer és kritériumok alapján történő megállapítása céljából.

*11. cikk*

(1) Ha a Bizottság átalánycsökkentést fogad el, az engedélyeket a rendelkezésre álló mennyiségek figyelembevételével legkésőbb a 9. cikk (1) bekezdésében meghatározott benyújtási határidőt követő pénteken kell kiadni. Amennyiben a péntek nem munkanap, az engedélyt az azt követő első munkanapon kell kiadni.

([1]) HL L 189., 2003.7.29., 12. o.
([2]) HL L 102., 1976.4.15., 1. o.

▼B

Amennyiben az adott hétre vonatkozó kérelmek olyan mennyiségekre irányulnak, amelyek meghaladják a spanyolországi kukorica- és cirokbehozatalra, illetve a portugál kukoricabehozatalra még rendelkezésre álló mennyiségeket, az engedélyekben megadott mennyiségeket úgy kell meghatározni, hogy a kérelmezett mennyiségeket egységes százalékkal csökkentik.

(2) Ha a vámcsökkentést pályázati eljárás keretében határozzák meg, az engedélyt az engedélyezett mennyiségre vonatkozóan legkésőbb az engedélykérelmek benyújtására vonatkozó, a 9. cikk (1) bekezdésében meghatározott végső határidőt követő harmadik munkanapon kell kiadni, azzal a feltétellel, hogy a pályázó a megadott határidőig benyújtotta a 7. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett behozataliengedély-kérelmet.

(3) Az illetékes hatóságok az egy adott hét során engedélyezett mennyiségekről legkésőbb a következő hét harmadik munkanapjáig értesítik a Bizottságot.

(4) A 376/2008/EK rendelet 22. cikkének (1) bekezdésétől eltérően a behozatali engedélyek érvényességi időtartamának meghatározása céljára azok kiadásának időpontjaként a pályázatok vagy kérelmek benyújtásának határidejét kell tekinteni.

*12. cikk*

(1) Az engedélyek érvényességének időtartama:

a) abban az esetben, ha a Bizottság átalánycsökkentést fogadott el, az 1342/2003/EK rendelet 6. cikkében meghatározott időtartam;

b) abban az esetben, ha az engedélyeket vámcsökkentésre irányuló pályázati eljárás keretében adták ki, a pályázati felhívásról rendelkező rendeletben meghatározott időtartam.

(2) A behozatali engedély 8. rovatában az „igen” szó mellé keresztet kell tenni. A 376/2008/EK rendelet 7. cikkének (4) bekezdésétől eltérően a szabad forgalomba bocsátott mennyiség nem haladhatja meg, viszont legfeljebb 5 %-kal kevesebb lehet a behozatali engedély 17. és 18. rovatában meghatározott mennyiségeknél. Az engedély 19. rovatába „0” – t kell írni.

(3) A 376/2008/EK rendelet 8. cikkétől eltérően az e rendelet alapján kiadott behozatali engedélyekből származó jogok nem ruházhatók át.

*13. cikk*

(1) A 14. cikk alapján elfogadott felügyeleti intézkedések sérelme nélkül a 7. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett biztosíték felszabadítását:

a) ha a pályázatot nem fogadták el, haladéktalanul biztosítani kell;

b) ha a pályázati eljárás keretében benyújtott pályázatot elfogadják, a behozatali engedély kiadásakor biztosítani kell. Ha azonban a 7. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett vállalást nem teljesítik, a biztosíték elvész.

▼B

(2) A 14. cikk alapján elfogadott felügyeleti intézkedések sérelme nélkül a 9. cikk (3) bekezdésében említett biztosíték felszabadítását:

a) a nem engedélyezett mennyiségekre vonatkozóan haladéktalanul;

b) az engedélyezett mennyiségekre vonatkozóan a behozatali engedély kiadásakor biztosítani kell.

(3) A 14. cikk értelmében elfogadott felügyeleti intézkedések sérelme nélkül a 10. cikk (1) bekezdésében említett biztosítékokat fel kell szabadítani, amennyiben a pályázó igazolja:

a) olyan kukorica esetében, amelyről a 10. cikk (6) bekezdésével összhangban elvégzett elemzés 60 %-nál magasabb acélosszem-tartalmat mutatott ki, hogy az importált termék az azt szabad forgalomba bocsátó tagállamban került feldolgozásra bármely, a 1904 10 10, 1103 13 vagy 1104 23 KN-kód alá nem osztályozható termékké. Az igazolás a vámkezelést végző hivatal által, a termékek feldolgozásra történő elszállítását megelőzően kitöltött T5 ellenőrző űrlap, amelynek összhangban kell lennie a 2454/93/EGK bizottsági rendelettel ([1]);

b) olyan kukorica esetében, amelyről a 10. cikk (6) bekezdésével összhangban elvégzett elemzés 60 %-os vagy annál alacsonyabb acéloszszem-tartalmat mutatott ki, és cirok esetén, hogy az importált termék a szabad forgalomba bocsátó tagállamban került feldolgozásra vagy felhasználásra. Ezen igazolás lehet a szabad forgalomba bocsátó tagállamban központtal rendelkező feldolgozónak vagy fogyasztónak történő értékesítés számlája;

c) hogy a termék *vis maior* miatt nem importálható, dolgozható fel vagy használható fel;

d) hogy az importált termék bármilyen ok miatt mindenfajta felhasználásra alkalmatlanná vált.

Azon mennyiségek esetében, amelyek vonatkozásában az említett igazolást a szabad forgalomba bocsátás engedélyezéséről szóló nyilatkozat jóváhagyásának napjától számított 18 hónapon belül nem nyújtják be, a biztosítékot vámként kell felhasználni.

E cikk alkalmazásában az importált termék akkor tekintendő feldolgozottnak vagy felhasználtnak, ha a szabad forgalomba bocsátott mennyiség 95 %-át feldolgozták vagy felhasználták.

(4) A biztosítékokra a 376/2008/EK rendelet 34. cikkének rendelkezései vonatkoznak, kivéve az említett cikk (4) bekezdésében említett két hónapos időtartamra vonatkozó rendelkezést.

*14. cikk*

(1) A csökkentett vám mellett szabad forgalomba bocsátott kukorica és cirok a felhasználásáig, illetve feldolgozásáig vámfelügyelet vagy azzal azonos hatású közigazgatási ellenőrzés alatt marad.

([1]) HL L 253, 1993.10.11., 1. o.

▼B

(2) Az érintett tagállam szükség esetén minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy biztosítsa az (1) bekezdésben említett felügyelet megvalósulását. Ezen intézkedések keretében az importálót felszólítják arra, hogy az illetékes hatóságok által szükségesnek tartott minden vizsgálatnak vesse alá magát, valamint, hogy olyan egyedi nyilvántartást vezessen, amelynek segítségével a hatóságok elvégezhetik az ilyen vizsgálatokat.

(3) Az érintett tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot a (2) bekezdés alapján meghozott intézkedésekről.

III. FEJEZET

**KÖZVETLEN VILÁGPIACI BESZERZÉS**

*15. cikk*

(1) Az 1. cikkben említett behozatal végrehajtása céljából az 1234/2007/EK rendelet 195. cikkének (2) bekezdésében említett eljárás keretében határozat hozható arról, hogy a spanyol, illetőleg portugál kifizető ügynökség vagy intervenciós hivatal (a továbbiakban: intervenciós hivatal) a világpiacon a későbbiekben meghatározandó mennyiségű kukoricát és/vagy cirokot vásárol és azt az érintett tagállamban a 2913/92/EGK tanácsi rendelet 98–113. cikkében ([1]), valamint a 2913/92/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló 2454/93/EGK rendelet irányadó rendelkezéseiben rögzített vámraktározási eljárásnak veti alá.

(2) Az (1) bekezdés alapján vásárolt mennyiségeket az érintett tagállam belső piacán kell értékesítésre felkínálni az 1234/2007/EK rendelet 195. cikkének (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően a piaci zavarok elkerülését lehetővé tévő feltételek mellett, továbbá az e rendelet 14. cikkével összhangban.

Amikor az árut a belső piacon értékesítésre felkínálják, a vevő az áru kifizetésekor az érintett tagállam intervenciós hivatalánál tonnánként 15 euró biztosítékot fizet. A biztosítékot akkor kell felszabadítani, ha a 13. cikk (3) bekezdésében említett igazolást bemutatták. A biztosíték felszabadítása tekintetében a 13. cikk (3) bekezdése második és harmadik albekezdésének, valamint a 13. cikk (4) bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

(3) Az áru szabad forgalomba bocsátásakor importvámot kell kivetni, amelynek mértéke a szabad forgalomba bocsátás engedélyezéséről szóló nyilatkozat jóváhagyásának időpontját megelőző hónapban az adott gabonafélékre az 1249/96/EK rendelet alapján meghatározott vámok átlaga, levonva ebből az ugyanarra a hónapra vonatkozó intervenciós ár 55 %-ának megfelelő összeget.

A szabad forgalomba bocsátást az érintett tagállam intervenciós hivatala végzi.

([1]) HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

▼B

Amikor a vevők befizetik az előírt összeget az intervenciós hivatal számára, az első albekezdésben említett vámmal csökkentett eladási ár megfelel a 884/2006/EK ([1]) bizottsági rendelet 5. cikke (2) bekezdésének f) pontja szerinti beszedett összegnek.

(4) Az (1) bekezdésben rögzített vásárlást az 1290/2005/EK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti, a mezőgazdasági piacok szabályozását célzó intervenciónak kell tekinteni.

(5) Az intervenciós hivatal által az (1) bekezdés szerinti vásárlásokra vonatkozóan kifizetett összegek a Közösséget terhelik, és azokat az 1290/2005/EK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti intervencióknak kell tekinteni. Az érintett tagállam intervenciós hivatala a vásárolt áruk értékét a 884/2006/EK rendelet 5. cikkében említett kimutatásban „nulla” áron jelöli.

*16. cikk*

(1) A spanyol, illetőleg a portugál intervenciós hivatal a terméknek a világpiacon történő értékesítéséről pályázati eljárás keretében odaítélt beszállítói szerződés útján gondoskodik. A beszállítás kiterjed egyrészről a termék világpiacon történő megvásárlására, másrészt a fent említett intervenciós hivatal által kijelölt raktárba kirakodás nélkül történő leszállítására, ahol a terméket a 2913/92/EGK rendelet 98–113. cikkében előírt vámraktározási eljárásnak vetik alá.

A világpiaci vásárlásra vonatkozó, a 15. cikk (1) bekezdésében említett határozatban meg kell határozni különösen az importálandó gabonafélék mennyiségét és minőségét, a pályázati eljárás megnyitásának és lezárásának időpontját, valamint az áruk leszállításának végső határidejét.

(2) A pályázati felhívásról szóló, a IV. melléklet szerinti formának megfelelő hirdetményt az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában közzé kell tenni. A felhívás egy vagy több tételre vonatkozik. „Tételen” a felhívásban meghatározott, leszállítandó mennyiséget kell érteni.

(3) Az érintett tagállam intervenciós hivatala szükség szerint további intézkedéseket hoz a kérdéses világpiaci vásárlási műveletek végrehajtása érdekében.

Az intervenciós hivatal az ilyen intézkedésről haladéktalanul értesíti a Bizottságot, és tájékoztatja a gazdasági szereplőket.

*17. cikk*

(1) Az érdekeltek a pályázati felhívásra vagy átvételi elismervény ellenében írásbeli pályázatot nyújtanak be a pályázati felhívásban megjelölt intervenciós hivatalhoz, vagy pedig az utóbbi részére címzett ajánlott levélben, telexen, telefaxon vagy táviratban juttatják el írásbeli pályázatukat.

([1]) HL L 171., 2006.6.23., 35. o.

▼B

A pályázatoknak a pályázati felhívásban megadott beadási határidő napján (brüsszeli idő szerint) déli 12 óra előtt kell beérkezniük az intervenciós hivatalhoz.

(2) Pályázatot csak teljes tételek vonatkozásában lehet benyújtani. A pályázatnak tartalmaznia kell:

a) a pályázati felhívásra történő hivatkozást;

b) a pályázó nevét és pontos címét, továbbá telex- vagy telefaxszámát;

c) a szóban forgó tételre vonatkozó adatokat;

d) az euróban kifejezett, tonnánkénti ajánlati árat;

e) az importálandó gabonafélék származási országát;

f) külön, az euróban kifejezett és a pályázatnak megfelelő tonnánkénti cif-árat.

(3) A pályázathoz csatolni kell a 18. cikk (1) bekezdésében említett biztosítéknak a pályázat beadási határideje előtti letétbe helyezéséről szóló igazolást.

(4) Nem lehet elbírálni azokat a pályázatokat, amelyeket nem az e cikkben foglaltaknak megfelelően nyújtottak be, továbbá azokat, amelyekben a pályázati felhívásban megállapítottaktól eltérő feltételek szerepelnek.

(5) A pályázatok nem vonhatók vissza.

*18. cikk*

(1) A benyújtott pályázatok csak akkor bírálhatók el, ha a tonnánkénti 20 euró biztosítékot igazoltan letétbe helyezték.

(2) A biztosítékokat az érintett tagállam által a 16. cikk (2) bekezdésében említett pályázati felhívásban megállapított kritériumoknak és a 2220/85/EGK bizottsági rendeletnek ([1]) megfelelően kell letétbe helyezni.

(3) A biztosítékot a következő esetekben azonnal fel kell szabadítani:

a) ha a pályázatot nem fogadják el;

b) ha a pályázó igazolja, hogy a beszállítói szerződést az elfogadott pályázatra vonatkozóan a 16. cikkben megállapított feltételeknek megfelelően teljesítette;

c) ha a pályázó igazolja, hogy az árukat *vis major* miatt nem lehetett importálni.

*19. cikk*

A pályázatok felbontása és felolvasása nyilvánosan történik. Ezt közvetlenül a pályázat beadására nyitva álló határidő lejárta után az intervenciós hivatal végzi.

([1]) HL L 205., 1985.8.3., 5. o.

▼B

*20. cikk*

(1) A (2) és a (3) bekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, a szerződésnek a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázó számára történő odaítéléséről a pályázókat legkésőbb a pályázatok felbontásának és felolvasásának napjától számított két munkanapon belül írásban értesíteni kell.

(2) Ha a legkedvezőbbnek ítélt ajánlatot egyszerre több pályázó is megtette, az intervenciós hivatal sorshúzással dönti el, hogy melyik pályázót válassza.

(3) Ha úgy tűnik, hogy a benyújtott pályázatok nem tükrözik a szokásosan alkalmazott piaci feltételeket, az intervenciós hivatal úgy is dönthet, hogy nem hirdet nyertest. Ekkor a pályázatokat egy héten belül újra ki kell írni, amíg az összes tételt oda nem ítélik.

*21. cikk*

(1) A beszállítás időpontjában az intervenciós hivatal megvizsgálja az áruk mennyiségét és minőségét.

A pályázati felhívásról szóló hirdetményben szereplő árcsökkentések alkalmazására is figyelemmel az árukat visszautasítják, ha minőségük nem éri el a megállapított minimális minőséget. Az áruk azonban a II. fejezettel összhangban alkalmazott átalánycsökkentés révén nyert csökkentett vám mellett importálhatók.

(2) Ha az (1) bekezdés alapján leszállításra nem kerül sor, a 18. cikkben említett biztosíték, a beszállítói szerződés megszegéséből származó egyéb pénzügyi következményeket nem érintve, elvész.

IV. FEJEZET

**ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

▼M3

*21a. cikk*

A 3., 14. és 16. cikkben említett értesítéseket a 792/2009/EK bizottsági rendeletnek ([1]) megfelelően kell megküldeni.

▼B

*22. cikk*

Az 1839/95/EK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő hivatkozásokat a VI. mellékletben szereplő megfelelési táblázatnak megfelelően e rendeletre történő hivatkozásként kell értelmezni.

*23. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

([1]) HL L 228., 2009.9.1., 3. o.

▼B

*I. MELLÉKLET*

**Kukorica (1005 90 00 KN-kód), cirok (1007 00 90 KN-kód) és helyettesítő termékek (2303 10 19, 2303 20 00, 2309 90 20 és ex 2308 00 40 KN-kód) behozatala**

▼M3

_____

▼B

Szabad forgalomba bocsátás [*év/hónap*] folyamán

Tagállam: [*ORSZÁG/Illetékes nemzeti hatóság*]

| Vámeljárás | KN-kód | Származási ország | Mennyiség (tonna) | Alkalmazandó vámtétel |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

▼B

*II. MELLÉKLET*

**Heti pályázati eljárás a …….-nak harmadik országokból történő behozatalakor kivetett vám csökkentésére vonatkozóan**

(1296/2008/EK rendelet)

A pályázatok beadásának határideje (dátum/óra) ……..

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|
| A pályázó hivatkozási száma | Mennyiség (tonnában) | Összesített mennyiség (tonnában) | Az importvám-csökkentés mértéke | A gabona származási helye |
| 1 | | | | |
| 2 | | | | |
| 3 | | | | |
| 4 | | | | |
| stb. | | | | |

▼B

*III. MELLÉKLET*

**A 9. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések**

| | |
|---|---|
| — *bolgárul:* | Намаляване ставката на митото: лицензия, валидна единствено в Испания (Регламент (ЕО) № 1296/2008) |
| | Намаляване ставката на митото: лицензия, валидна единствено в Португалия (Регламент (ЕО) № 1296/2008) |
| — *spanyolul:* | Reducción del derecho: certificado válido únicamente en España [Reglamento (CE) nº 1296/2008] |
| | Reducción del derecho: certificado válido únicamente en Portugal [Reglamento (CE) nº 1296/2008] |
| — *csehül:* | Snížení cla: licence platná pouze ve Španělsku (nařízení (ES) č. 1296/2008) |
| | Snížení cla: licence platná pouze v Portugalsku (nařízení (ES) č. 1296/2008) |
| — *dánul:* | Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Spanien (Forordning (EF) nr. 1296/2008) |
| | Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Portugal (Forordning (EF) nr. 1296/2008) |
| — *németül:* | Ermäßigter Zoll: Lizenz nur in Spanien gültig (Verordnung (EG) Nr. 1296/2008) |
| | Ermäßigter Zoll: Lizenz nur in Portugal gültig (Verordnung (EG) Nr. 1296/2008) |
| — *észtül:* | Tollimaksu vähendamine: litsents kehtib ainult Hispaanias (määrus (EÜ) nr 1296/2008) |
| | Tollimaksu vähendamine: litsents kehtib ainult Portugalis (määrus (EÜ) nr 1296/2008) |
| — *görögül:* | Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Ισπανία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1296/2008] |
| | Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Πορτογαλία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1296/2008] |
| — *angolul:* | Duty reduction: licence valid only in Spain (Regulation (EC) No 1296/2008) |
| | Duty reduction: licence valid only in Portugal (Regulation (EC) No 1296/2008) |
| — *franciául:* | Abattement du droit: certificat valable uniquement en Espagne [règlement (CE) nº 1296/2008] |
| | Abattement du droit: certificat valable uniquement au Portugal [règlement (CE) nº 1296/2008] |

▼M2

| | |
|---|---|
| — *horvátul:* | Smanjenje carine: dozvola važeća samo u Španjolskoj (Uredba (EZ) br. 1296/2008) |
| | Smanjenje carine: dozvola važeća samo u Portugalu (Uredba (EZ) br. 1296/2008) |

▼B

| | |
|---|---|
| — *olaszul:* | Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Spagna [regolamento (CE) n. 1296/2008] |
| | Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Portogallo [regolamento (CE) n. 1296/2008] |
| — *lettül:* | Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Spānijā (Regula (EK) Nr. 1296/2008) |
| | Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Portugālē (Regula (EK) Nr. 1296/2008) |
| — *litvánul:* | Muito sumažinimas: licencija galioja tik Ispanijoje (Reglamentas (EB) Nr. 1296/2008) |
| | Muito sumažinimas: licencija galioja tik Portugalijoje (Reglamentas (EB) Nr. 1296/2008) |
| — *magyarul:* | Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Spanyolországban érvényes (1296/2008/EK rendelet) |
| | Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Portugáliában érvényes (1296/2008/EK rendelet) |
| — *máltaiul:* | Tnaqqis tad-dazju: liċenzja valida biss fi Spanja (Regolament (KE) Nru 1296/2008) |
| | Tnaqqis tad-dazju: liċenzja valida biss fil-Portugall (Regolament (KE) Nru 1296/2008) |
| — *hollandul:* | Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Spanje (Verordening (EG) nr. 1296/2008) |
| | Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Portugal (Verordening (EG) nr. 1296/2008) |
| — *lengyelül:* | Obniżenie stawki celnej: pozwolenie ważne wyłącznie w Hiszpanii (rozporządzenie (WE) nr 1296/2008) |
| | Obniżenie stawki celnej: pozwolenie ważne wyłącznie w Portugalii (rozporządzenie (WE) nr 1296/2008) |
| — *portugálul:* | Redução do direito: certificado válido apenas em Espanha [Regulamento (CE) n.º 1296/2008] |
| | Redução do direito: certificado válido apenas em Portugal [Regulamento (CE) n.º 1296/2008] |

▼B

| | |
|---|---|
| — *románul:* | Reducere de taxă vamală: licență valabilă doar în Spania [Regulamentul (CE) nr. 1296/2008] |
| | Reducere de taxă vamală: licență valabilă doar în Portugalia [Regulamentul (CE) nr. 1296/2008] |
| — *szlovákul:* | Zníženie cla: licencia platná iba v Španielsku [Nariadenie (ES) č. 1296/2008] |
| | Zníženie cla: licencia platná iba v Portugalsku [Nariadenie (ES) č. 1296/2008] |
| — *szlovénul:* | Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Španiji (Uredba (ES) št. 1296/2008) |
| | Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Portugalski (Uredba (ES) št. 1296/2008) |
| — *finnül:* | Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Espanjassa (Asetus (EY) N:o 1296/2008) |
| | Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Portugalissa (Asetus (EY) N:o 1296/2008) |
| — *svédül:* | Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Spanien (Förordning (EG) nr 1296/2008) |
| | Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Portugal (Förordning (EG) nr 1296/2008) |

▼B

*IV. MELLÉKLET*

**A PÁLYÁZATI FELHÍVÁSRÓL SZÓLÓ HIRDETMÉNY MINTÁJA**

**A … intervenciós hivatal pályázati felhívása … tonna … világpiaci vásárlására**

(a(z) 1296/2008 EK rendelet 16. cikkének (2) bekezdése)

1. A mobilizálandó termék: .....
2. Összmennyiség: .....
3. Az adott tételnek megfelelő raktárak listája: .....
4. Az áruk jellemzői (igényelt minőség, minimális minőség, árcsökkentések): ..
5. Csomagolás (ömlesztve): .....
6. Szállítás időszaka: .....
7. A pályázatok beadásának határideje: .....

▼B

*V. MELLÉKLET*

**A hatályon kívül helyezett rendelet és egymást követő módosításainak listája**

| | |
|---|---|
| A Bizottság 1839/95/EK rendelete (HL L 177., 1995.7.28., 4. o.) | |
| A Bizottság 1963/95/EK rendelete (HL L 189., 1995.8.10., 22. o.) | |
| A Bizottság 2235/2000/EK rendelete (HL L 256., 2000.10.10., 13. o.) | Kizárólag az 1. cikk |
| A Bizottság 777/2004/EK rendelete (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) | Kizárólag a 4. cikk |
| A Bizottság 1558/2005/EK rendelete (HL L 249., 2005.9.24., 6. o.) | |
| A Bizottság 1996/2006/EK rendelete (HL L 398., 2006.12.30., 1. o.) | Kizárólag a 6. cikk és az V. melléklet |
| A Bizottság 583/2007/EK rendelete (HL L 138., 2007.5.30., 7. o.) | |

▼B

*VI. MELLÉKLET*

**Megfelelési táblázat**

| 1839/95/EK rendelet | Ez a rendelet |
|---|---|
| 1. cikk, (1) és (2) bekezdés | 1. cikk, (1) és (2) bekezdés |
| 1. cikk, (2a) bekezdés | — |
| 1. cikk, (3) és (4) bekezdés | 1. cikk, (3) és (4) bekezdés |
| 2. cikk, (1) bekezdés | 2. cikk, (1) bekezdés |
| 2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat és a) pont, bevezető mondat | 2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat |
| 2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, a) pont, i) alpont | 2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, a) pont |
| 2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, a) pont, ii) alpont | 2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, b) pont |
| 2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés, b) pont | — |
| 2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, | 2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, |
| 2. cikk, (3) bekezdés | 2. cikk, (3) bekezdés |
| 2a. cikk | 3. cikk |
| 3. cikk | 4. cikk |
| 4. cikk | 5. cikk |
| 5. cikk, (1) bekezdés | 6. cikk, (1) bekezdés |
| 5. cikk, (1a) bekezdés | 6. cikk, (2) bekezdés |
| 5. cikk, (2) bekezdés | 6. cikk, (3) bekezdés |
| 5. cikk, (3) bekezdés, első, második és harmadik albekezdés | 6. cikk, (4) bekezdés, első, második és harmadik albekezdés |
| 5. cikk, (3) bekezdés, negyedik albekezdés | — |
| 5. cikk, (4) bekezdés | 6. cikk, (5) bekezdés |
| 6. cikk, (1) bekezdés | 7. cikk, (1) bekezdés |
| 6. cikk, (2) bekezdés, bevezető szöveg | 7. cikk, (2) bekezdés, bevezető szöveg |
| 6. cikk, (2) bekezdés, első francia bekezdés | 7. cikk, (2) bekezdés, a) pont |
| 6. cikk, (2) bekezdés, második francia bekezdés | 7. cikk, (2) bekezdés, b) pont |
| 6. cikk, (2) bekezdés, harmadik francia bekezdés | 7. cikk, (2) bekezdés, c) pont |
| 6. cikk, (2) bekezdés, negyedik francia bekezdés | 7. cikk, (2) bekezdés, d) pont |
| 6. cikk, (2) bekezdés, ötödik francia bekezdés | 7. cikk, (2) bekezdés, e) pont |
| 6. cikk, (3)–(7) bekezdés | 7. cikk, (3)–(7) bekezdés |
| 7. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat | 8. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat |

▼B

| 1839/95/EK rendelet | Ez a rendelet |
|---|---|
| 7. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés | 8. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, a) pont |
| 7. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés | 8. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, b) pont |
| 7. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés | 8. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés |
| 7. cikk, (2) bekezdés | 8. cikk, (2) bekezdés |
| 8. cikk | 9. cikk |
| 9. cikk, (1)–(4) bekezdés | 10. cikk, (1)–(4) bekezdés |
| 9. cikk, (5) bekezdés, bevezető mondat | 10. cikk, (5) bekezdés, bevezető mondat |
| 9. cikk, (5) bekezdés, első francia bekezdés | 10. cikk, (5) bekezdés, a) pont |
| 9. cikk, (5) bekezdés, második francia bekezdés | 10. cikk, (5) bekezdés, b) pont |
| 9. cikk, (6) bekezdés | 10. cikk, (6) bekezdés |
| 10. cikk | 11. cikk |
| 11. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondat | 12. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondat |
| 11. cikk, (1) bekezdés, első francia bekezdés | 12. cikk, (1) bekezdés, a) pont |
| 11. cikk, (1) bekezdés, második francia bekezdés | 12. cikk, (1) bekezdés, b) pont |
| 11. cikk, (2) és (3) bekezdés | 12. cikk, (2) és (3) bekezdés |
| 12. cikk, (1) és (2) bekezdés | 13. cikk, (1) és (2) bekezdés |
| 12. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat | 13. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, bevezető szöveg |
| 12. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés | 13. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, a) pont |
| 12. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés | 13. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, b) pont |
| 12. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, harmadik francia bekezdés | 13. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, c) pont |
| 12. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, negyedik francia bekezdés | 13. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés, d) pont |
| 12. cikk, (3) bekezdés, második és harmadik albekezdés | 13. cikk, (3) bekezdés, második és harmadik albekezdés |
| 12. cikk, (4) bekezdés | 13. cikk, (4) bekezdés |
| 13. cikk | 14. cikk |
| 14. cikk | 15. cikk |
| 15. cikk | 16. cikk |
| 16. cikk, (1) bekezdés | 17. cikk, (1) bekezdés |
| 16. cikk, (2) bekezdés, bevezető mondat | 17. cikk, (2) bekezdés, bevezető mondat |
| 16. cikk, (2) bekezdés, első francia bekezdés | 17. cikk, (2) bekezdés, a) pont |

▼B

| 1839/95/EK rendelet | Ez a rendelet |
|---|---|
| 16. cikk, (2) bekezdés, második francia bekezdés | 17. cikk, (2) bekezdés, b) pont |
| 16. cikk, (2) bekezdés, harmadik francia bekezdés | 17. cikk, (2) bekezdés, c) pont |
| 16. cikk, (2) bekezdés, negyedik francia bekezdés | 17. cikk, (2) bekezdés, d) pont |
| 16. cikk, (2) bekezdés, ötödik francia bekezdés | 17. cikk, (2) bekezdés, e) pont |
| 16. cikk, (2) bekezdés, hatodik francia bekezdés | 17. cikk, (2) bekezdés, f) pont |
| 16. cikk, (3), (4) és (5) bekezdés | 17. cikk, (3), (4) és (5) bekezdés |
| 17. cikk | 18. cikk |
| 18. cikk | 19. cikk |
| 19. cikk | 20. cikk |
| 20. cikk | 21. cikk |
| 21. cikk | — |
| — | 22. cikk |
| 22. cikk | 23. cikk |
| I. melléklet | II. melléklet |
| IA. melléklet | III. melléklet |
| II. melléklet | IV. melléklet |
| III. melléklet | I. melléklet |
| — | V. melléklet |
| — | VI. melléklet |